Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 3

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227661

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Pè la câva et la cousena

— M'ein vé petit-goûtâ ! L'è l'hâora.

— T'à dza fam !

— Na ! mâ n'âmo pas fére atteindre à l'otto !

— Boun appétit ; adan, mé, y'é bin dinâ, mè su bin repéssu, adan, su pas prîssâ de mè rebetâ à trabllia.

— Te cougnâi lo revi dâi vilho : Bouna pedance redzoïe la panse.

— Desant assebin : Tôt fâ panse, medâi que l'eintre.

— Et ci qu'a dâi pâi gris ne dusse pas betâ de l'îguie dein son vin.

Par la cave et la cuisine

— *Je m'en vais faire mon petit goûter. C'est l'heure.*

— *Tu es déjà affamé ?*

— *Non, mais je n'aime pas faire attendre à la maison.*

— *Bon appétit. Alors, je suis repu, je ne suis pas pressé de me remettre à table.*

— *Tu connais le proverbe des vieux : Bonne nourriture réjouit la panse.*

— *Ils disaient aussi : Tout fait panse, pourvu qu'il entre.*

— *Celui qui a des cheveux gris ne doit pas mettre de l'eau dans son vin.*

Vocabulaire

lo bosset	*le tonneau*
l'eimbochâo	*l'entonnoir*
lè verre	*les verres*
la botoille	*la bouteille*
lo dédjonnâ	*le déjeuner*
lo dîna, lo soupâ	*le dîner, le souper*
on plliat	*un plat*
lo pan	*le pain*
lè z'assiéte,	*les assiettes,*
lè z'ècouelle	*les écuelles*
lé z'écouélette	*les tasses à café*
la crotta, la mi	*la croûte, la mie*
la farna, lo lèvan	*la farine, le levain*
lo bouli, lo roûti	*le bouilli, le rôti*
la tsè, lo pesson	*la viande, le poisson*
la sâocesse,	*la saucisse,*
lo sâocesson	*le saucisson*
dâo bacon	*du lard*
lè zâo	*les œufs*
la sau, lo pâivro	*le sel, le poivre*
lo quegnu	*le gâteau*
lo bûro	*le beurre*
dâi brecî	*des bricelets*
la crânma	*la crème*
l'iguie	*l'eau*
lo valet	*le fils*
lo vôlet	*le domestique*

CORÉE et CHINE
J'offre une pochette de 30 timbres différents pour . Fr. 2.—
60 Japon différents . . Fr. 2.50
Le catalogue illust. des timbres Suisse et Lichtenstein Fr. 1.—
Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE
Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

YVERDON
Un relais
Le Buffet
A. MALHERBE-HAYWARD
Téléphone (021) **2 31 09**